

**Annex B**  
**PR22-06-005**

**Statement of Work: Goats and feed**  
**بيان العمل: أغنام و أعلاف**

**Project Overview:**

- Goats and feed materials (fodder( dry), mineral blocks, concentrate) will be distributed to vulnerable households as part of a livelihoods program.

ملخص المشروع:

- سيتم توزيع الماعز و الأعلاف (أعلاف جافة ، مكعبات ملحية ، أعلاف مركزة) للأسر الضعيفة كجزء من برنامج سبل العيش.

**Timeline Requirements:**

- Goats will be distributed after a two-week quarantine.
- Fodder will be distributed on monthly basis.
- Mineral blocks will be distributed one-time.
- Concentrate will be distributed one-time.
- Schedule of distribution will be set by the Samaritan's Purse Livelihood Team.

متطلبات الجدول الزمني:

- سيتم توزيع الماعز بعد الحجر الصحي لمدة أسبوعين.
- سيتم توزيع الأعلاف الجافة شهريا.
- سيتم توزيع المكعبات المحلية لمرة واحدة.
- سيتم توزيع الأعلاف المركزة لمرة واحدة.
- سيتم تحديد جدول التوزيع من قبل فريق سبل العيش-منظمة سماريتان بيرس.

**Delivery Location:**

- The goats and feed materials (fodder, mineral blocks, concentrate) will be delivered to two locations:
  - o Al-Emad (one location in the village center, determined by Samaritan's Purse and the community)
  - o Mosa'abeen (one location in the village center, determined by Samaritan's Purse and the community)
- Goats should be transported according to protocols issued by the Ministry of Agriculture and Irrigation (MAI) as listed below.
- Goats will be delivered to the beneficiaries over a five day period at the two identified delivery locations listed above – one central location in each village (two locations total).
- 120 goats will be distributed to 30 beneficiary household each day for five days (a total of 600 goats to 150 beneficiary households).
- Mineral blocks and concentrate will be delivered one-time, the total quantity split between the two delivery locations listed above.
- Fodder will be delivered on a monthly basis, the total quantity split between the two delivery locations listed above. The supplier is responsible for monthly delivery and proper fodder storage between deliveries. Quoted price must include storage and delivery.

## موقع التسليم:

- سيتم تسليم الماعز و الأعلاف (أعلاف جافة ، مكعبات ملحية ، أعلاف مركزة) إلى موقعين:
  - قرية العماد – موقع واحد في مركز القرية و ستحدد الموقع منظمة سماريتان بيرس و المجتمع المحلي.
  - قرية مصعبين – موقع واحد في مركز القرية و ستحدد الموقع منظمة سماريتان بيرس و المجتمع المحلي.
- يجب أن يتم نقل الماعز حسب البروتوكولات الصادرة عن وزارة الزراعة والري على النحو المبين أدناه.
- سيتم تسليم الماعز إلى المستفيدين على مدى خمسة أيام في موقعي التسليم المحددين المذكورين أعلاه - موقع مركزي واحد في كل قرية (إجمالي موقعين).
- سيتم توزيع 120 ماعزاً على 30 أسرة مستفيدة يومياً لمدة خمسة أيام (إجمالي 600 ماعز لـ 150 أسرة مستفيدة).
- سيتم تسليم المكعبات الملحية والأعلاف المركزة لمرة واحدة ، وتقسيم الكمية الإجمالية بين موقعي التسليم المذكورين أعلاه.
- سيتم تسليم الأعلاف الجافة بشكل شهري ، حيث يتم تقسيم الكمية الإجمالية بين موقعي التوصيل المذكورين أعلاه. المورد مسؤول عن التسليم الشهري وتخزين الأعلاف بطريقة مناسبة. يجب أن يشمل السعر المذكور التخزين والتسليم.

## Payment Plan:

- Goats: Project will be paid one month after the final distribution of all 600 goats. Samaritan's Purse will not pay for any goat that dies within two weeks of distribution.
- Fodder: Project will be paid monthly upon the successful delivery of one month's supply of feed to two locations – one site in Al-Emad and one site in Mosa'abeen. Samaritan's Purse will not pay for spoiled fodder.
- Concentrate & Mineral Blocks: Project will be paid 100% one month after receipt. Samaritan's Purse will not pay for spoiled concentrate or mineral blocks.
- 

## خطة الدفع:

- الماعز: سيتم الدفع بعد شهر من التوزيع النهائي لجميع الماعز البالغ عددها 600. لن تدفع سماريتان برس لأي ماعز يموت في غضون أسبوعين من التوزيع.
- الأعلاف الجافة: سيتم الدفع شهرياً عند تسليم الأعلاف الجافة شهرياً إلى الموقعين - موقع واحد في العماد وموقع آخر في منطقة المصعبين. لن تدفع سماريتان برس مقابل العلف الفاسد.
- المكعبات الملحية و الأعلاف المركزة: سيتم الدفع 100% بعد شهر من الاستلام. لن تدفع سماريتان بيرس مقابل الأعلاف المركزة أو المكعبات الملحية الفاسدة.

## Goat Selection Process:

- The supplier must provide 720 goats that meet the published goat specifications – 600 per the purchase request plus an addition 20% to accommodate any goats that are rejected throughout the process.
- Samaritan's Purse and the Agriculture and Irrigation Office (AIO) will sort and select the goats provided by the supplier. Selected goats will immediately enter a quarantine. All other goats will be refused. This is the first day of the two week quarantine.
- All selected goats will be vaccinated by the AIO.
- All selected goats undergo a two week quarantine as outlined below.
- Samaritan's Purse and the AIO will check the goats after one week of quarantine.
- Samaritan's Purse and the AIO will perform a final medical check on the goats two days before distribution.
- Samaritan's Purse and the AIO may at any time in the process refuse a goat or remove it from quarantine.
- Upon successful completion of the quarantine, the goats will be delivered to the beneficiaries over a five day period.

- The supplier is responsible for transporting the goats to the two distribution points in the communities (one in Al-Emad and one in Mosa'abeen), following transportation criteria listed below.

#### عملية اختيار الماعز:

- يجب على المورد توفير 720 ماعز مستوفي المواصفات المعلنة عن شراء الماعز - 600 لكل طلب شراء بالإضافة إلى 20% لاستيعاب أي ماعز يتم رفضه طوال العملية.
- ستقوم سماریتان بیرس ومكتب الزراعة والري بفرز واختيار الماعز التي يقدمها المورد. سوف تدخل الماعز المختارة فوراً إلى الحجر الصحي. سيتم رفض جميع الماعز الأخرى. هذا هو اليوم الأول من الحجر الصحي لمدة أسبوعين.
- سيتم تطعيم جميع الماعز المختارة من قبل ممثلي مكتب الزراعة و الري.
- تخضع جميع الماعز المختارة للحجر الصحي لمدة أسبوعين كما هو موضح أدناه.
- ستقوم سماریتان بیرس و مكتب الزراعة و الري بفحص الماعز بعد أسبوع واحد من الحجر الصحي.
- ستقوم سماریتان بیرس و مكتب الزراعة و الري بإجراء فحص طبي نهائي على الماعز قبل يومين من التوزيع.
- يجوز لمنظمة سماریتان بیرس و مكتب الزراعة و الري في أي وقت خلال العملية رفض وجود ماعز أو إزالته من الحجر الصحي.
- عند إنتهاء فترة الحجر الصحي بنجاح ، سيتم تسليم الماعز للمستفيدين على مدى خمسة أيام.
- المورد مسؤول عن نقل الماعز إلى نقطتي التوزيع في المجتمعات المستهدفة (واحدة في العماد والأخرى في مصعبين) ، باتباع معايير النقل المذكورة أدناه.

#### Goat Specifications:

- All goats must be females between the ages of 12 to 30 months.
- All goats must come from Aden, Lahj and/or Abyan Governorates and not from any other locations. The location of goat origin must be noted on Annex C.
- Pregnant goats are counted as one goat, not two. Any goats birthed during the quarantine period are considered one unit with the mother.
- All goats must be in good health and of good physique, not lean or stunted.
  - o All goats must be free from physical defects such as lameness, bow legs, blindness, or one-eyed, etc.
  - o All goats must be active not inactive.
  - o All goats must be free from pathological symptoms such as diarrhea, cough, nasal discharge, descent from the eyes (eyes infection), conjunctivitis, mouth ulcers (sore mouth), hard udder and its inflammation, or inflammation of the uterus.
  - o Goats should be free from both internal and external parasites such as worms and ticks respectively. Goats must not to be infected with epidemic diseases such as peste des petits ruminants (PPR), smallpox, brucellosis, actima or scabies and other diseases.

#### مواصفات الماعز:

- يجب أن تتراوح أعمار جميع الماعز من الإناث تتراوح بين 12 إلى 30 شهراً.
- يجب أن تأتي جميع الماعز من محافظات عدن ولحج وأبين وليس من أي مواقع أخرى. يجب تحديد مكان أصل الماعز في الملحق ج.
- تحسب الماعز الحامل عنزة واحدة وليس اثنتين. أي ماعز يولد أثناء فترة الحجر الصحي يعتبر وحدة واحدة مع الأم.
- يجب أن تكون جميع الماعز بصحة جيدة ذات بنية جسمانية جيدة وليست هزيلة أو متقرمة.
- o يجب أن تكون جميع الماعز خالية من العيوب الجسدية مثل العرج أو تقوس الأرجل أو العمى أو العور ، إلخ.
- o يجب أن تكون جميع الماعز نشطة وليست خاملة.
- o يجب أن تكون جميع الماعز خالية من الأعراض المرضية مثل الإسهال والسعال و النزول المخاطي والنزول من العين و الرمد وتقرحات الفم و تصلب الضرع و إلتهاابه أو إلتهابات الرحم و غيره.
- o يجب أن تكون الماعز خالية من الطفيليات الداخلية والخارجية مثل الديدان والقراد على التواليو أن لا تكون مصابة بأمراض وبائية مثل طاعون المجترات الصغيرة والجدرى و البروسيللا والاكنتيما والجرب و غيرها من الأمراض.

#### Goat Quarantine Requirements:

- All goats must undergo a two week quarantine before being selected, distributed or purchased.
- All goats must be disinfected, cleaned and cleared before entering the quarantine.
- All goats must be kept in a very large area (ex. big barn) during the quarantine. The goats must have enough space to roam and must not be crowded.
- Goats should be fed with appropriate fodder and served clean water by the supplier during the quarantine period to ensure good health.
- Samaritan's Purse and the Agriculture and Irrigation Office (AIO) can visit the quarantine site at any time during the two weeks.
- The supplier is responsible to isolate any sick goat, removing it from the health goats immediately.
- The supplier may not add any additional goats to the quarantine after the selection process is completed.

#### متطلبات الحجر الصحي للماعز:

- يجب أن تخضع جميع الماعز للحجر لمدة أسبوعين قبل اختيارها أو توزيعها أو شرائها.
- يجب تطهير جميع الماعز وتنظيفها وتطهيرها قبل دخولها الحجر .
- يجب أن تبقى جميع الماعز في منطقة كبيرة جدًا (مثل الحظيرة الكبيرة) أثناء فترة الحجر. يجب أن يتوفر للماعز مساحة كافية للتجول وألا تكون مزدحمة.
- يجب تغذية الماعز بالأعلاف المناسبة وتقديم المياه النظيفة من قبل المورد خلال فترة الحجر لضمان صحة جيدة للماعز.
- يمكن لـ سماريتان بيرس ومكتب الزراعة والري زيارة موقع الحجر في أي وقت خلال الأسبوعين.
- يتحمل المورد مسؤولية عزل أي ماعز مريضة وإخراجها من بين الماعز الصحية على الفور.
- لا يجوز للمورد إضافة أي ماعز إضافي للحجر الصحي بعد الانتهاء من عملية الاختيار.

#### Goat Transportation Requirements:

The supplier must follow the Office International des Epizooties or World Organization for Animal Health (OIE) Terrestrial Animal Health Code for transportation of animals. For each lot being proposed, the supplier must provide a detailed journey plan which includes a loading plan, journey duration, itinerary, route, mode, location of resting places and control posts, responsible personnel and their competences, specification of loading/unloading facilities and trucks, responsible personnel and their competencies.

- Goats must not be crowded during transportation.
- Any goat injured, killed or otherwise incapacitated during transportation will not be selected, distributed or purchased.
- A journey plan template will be provided to the selected supplier.

#### متطلبات نقل الماعز:

يجب على المورد اتباع قانون صحة الحيوانات الأرضية التابع للمكتب الدولي للأوبئة الحيوانية أو المنظمة العالمية لصحة الحيوان (OIE) لنقل الحيوانات. لكل دفعة يتم اقتراحها ، يجب على المورد تقديم خطة رحلة مفصلة تتضمن خطة التحميل ، ومدة الرحلة ، ومسار الرحلة ، والمسار ، والحالة ، وموقع أماكن الراحة ومراكز التحكم ، والموظفين المسؤولين وكفاءاتهم ، ومواصفات مرافق التحميل / التفريغ و الشاحنات والموظفين المسؤولين واختصاصاتهم. يجب أن لا تكون الماعز مزدحمة أثناء النقل. لن يتم اختيار أو توزيع أو شراء أي ماعز مصابة أو مقتولة أو عاجزة أثناء النقل. سيتم توفير نموذج لخطة الرحلة للمورد الذي سيتم إختياره.

#### Goat Feed Specifications: **A photo of each item must be submitted along with Annex C.**

- All goat fodder must be dry (not green), unspoiled, free from mold, odors and excessive dampness. All fodder must be free of insect infestation, free from harmful materials such as dioxins, free from fermentation.

- Any unsatisfactory fodder will be refused.
- Goat fodder must be delivered on a monthly basis, enough to feed four goats per beneficiary household (60 bundles per month per HH x 3 KGs per bundle = 180 KGs per HH per month).
- Concentrate must follow the composition guidelines listed below. A sample of concentrate and mineral block will be tested by MAI labs to ensure quality. The sample must be provided before the contract is signed. Additional random samples will be taken during distribution for quality assurance.
- Amount of feed required should be as the table below:

Type	Unit	Per 4 goats/ 4 month	Total (for 150 HHs)	Description
Fodder (dry)	Bundle	240	36,000	Bundle =3Kg
Mineral blocks	Block	2-4 Blocks	300-600 Blocks	Block = 5Kg
Concentrate	Kg	48-80 Kg	7200-12,000 Kg	See composition notes below.

Concentrate Composition	% Dry Matter
Moisture Content, maximum	10%
Crude Protein, minimum	12%
Crude fibre, maximum	12%
Crude fat, maximum	3 – 5%
Ash, maximum	7 – 10%
Calcium	4g / kg DM
Phosphorus	2g / kg
Ratio Calcium / Phosphorus	1.5 – 3
Aflatoxins, maximum	20 ppm / kg

مواصفات علف الماعز: يجب تقديم صورة لكل عنصر مع الملحوق ج.  
 - يجب أن يكون علف الماعز جافاً (وليس أخضرًا) وغير ملوث وخالي من العفن والروائح والرطوبة المفرطة. يجب أن تكون جميع الأعلاف خالية من بالحشرات وخالية من المواد الضارة مثل الديوكسينات وخالية من التخمر.  
 - سيتم رفض أي علف غير مرضي.  
 - يجب تسليم علف الماعز بشكل شهري ، وهو ما يكفي لإطعام أربعة ماعز لكل أسرة مستفيدة (60 ربطة في الشهر لكل أسرة × 3 كجم لكل حزمة = 180 كجم لكل أسرة في الشهر).  
 - يجب أن تتبع الأعلاف المركزة نفس نسبة التركيز في إرشادات التركيب المذكورة أدناه. سيتم اختبار عينة من الأعلاف المركزة والمكعبات الملحية بواسطة معامل وزارة الزراعة و الري لضمان الجودة. يجب تقديم العينة قبل توقيع العقد. سيتم أخذ عينات عشوائية إضافية أثناء التوزيع لضمان الجودة.  
 - يجب أن تكون كمية العلف المطلوبة كما هو موضح في الجدول أدناه:

النوع	الوحدة	لكل أربعة أغنام \ أشهر 4	الأجمالي	الوصف
-------	--------	-----------------------------	----------	-------

	(150 أسرة مستفيدة)			
الأعلاف الجافة	36000	240	حزمة	الحزمة = 3 كجم
المكعبات الملحية	600 -300 مكعب	4 -2 مكعبات	مكعب	المكعب = 5 كجم
الأعلاف المركزة	7200-12,000 كجم	48 - 80 كجم	كجم	أنظر ملاحظات التركيز أدناه.

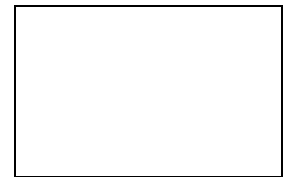
% مادة جافة	تكوين التركيز
10%	محتوى الرطوبة كحد أقصى
12%	بروتين خام , الحد أدنى
12%	الألياف الخام , الحد أقصى
3 – 5%	الدهون الخام , الحد الأقصى
7 – 10%	الرماد الأحاد الأقصى
4g / kg DM	الكالسيوم
2g / kg	الفسفور
1.5 – 3	نسبة الكالسيوم / الفسفور
20 ppm / kg	الافلاتوكسينات ، الحد الأقصى

All documents listed in Annex A must be submitted in the bid.

The contractor is obliged to provide quality livestock with good efficiency and the required quantities and specifications according to the criteria listed in this document.

يجب تقديم جميع المستندات المدرجة في الملحق أ في العطاء.

يلتزم المورد بتوفير الحيوانات ذات الجودة والكفاءة والكميات والمواصفات المطلوبة وفق المعايير الواردة في هذه الوثيقة.



Stamp